

Урок 3.

Грамматика: форма настоящего времени глагола; глагольные предложения; числительные; обозначение возраста; сравнительная частица хурип(а). **Лексика:** глаголы состояния, движения, звучания; обозначение цвета

1. Глагол в настоящем времени.

Самая простая глагольная форма в мансийском языке - это форма третьего лица единственного числа настоящего времени у глагола без прямого дополнения: глагольный корень + суффикс =ы/=и. Примеры: **бл=ы** "(он, она, оно) есть, находится, живет", **тыламл=ы** "летит", **ўнл=ы** "сидит", **хāйт=ы** "бежит", **мин=ы** "идет" и т.д. В зарубежных словарях мансийского языка именно эта форма представляет глагол в словарной статье (в словарях русского издания используется форма инфинитива; например, глагол "пойти, идти" в словарях В.Н. Чернецова, А.Н. Баландина и М.П. Вахрушевой представлен как **минуңкве**, а в словаре Б. Мункачи и Б. Кальмана как **mini (мины)**).

2. Глагольные предложения

Знакомство с глагольными предложениями мы начнем с самой простой структуры, состоящей только из имени-подлежащего и глагола-сказуемого, без участия каких-либо дополнений. Понятно, что здесь употребляются в основном непереходные глаголы со значением состояния, занятия либо "замкнутого в себе" действия - например, ненаправленного движения, звучания и т.п.: **Кит вбраян хум=ыг ййкв=ёг**, **порг=ёг** "Два охотника пляшут=двое, прыгают=двое"; **Няврам ёнг=и** "Ребенок играет"; **Тав ты ёмцакв эрг=и** "Как хорошо она поет". Глаголы направленного движения, обычно требующие наличия в предложении пространственных ориентиров (куда? откуда?), также могут употребляться таким образом, особенно с обстоятельством образа действия, переводящего внимание с цели движения на его характер: **Хāп юв** "Лодка идет"; **Мāн такем пёлпыщ хāйт=э=в** "Мы так быстро бежим"; **У, мāныр сāv хўл мин=ы!** "У, как много рыбы идет!"

В предложениях такой структуры могут использоваться и другие глаголы - переходные, сильноуправляющие; однако в отсутствие распространяющих компонентов и они понимаются не как действие, а как занятие или состояние, ср. рус. "Чем ты занят? - Я читаю". Примеры: **Тав рўпит=ы манос иң хаництахт=ы? Тав хаництахт=ы** "Он работает или еще учится? Он учится"; **Наң хумле ўнлэгын? Номсахтэгум.** "Что ты сидишь? - Я размышляю".

3. **Лексика: глаголы состояния, движения, звучания; обозначение цвета**

Рассмотрим глаголы, которые чаще всего выступают в конструкциях, описанных выше.

а. Глаголы положения, состояния и (ненаправленного) движения:

ōл=ы "есть, находится", **ūнл=ы** "сидит", **хуй=и** "лежит; спит", **л̄юл=и** "стоит", **хан=ы** "висит"; **яныгм=и** "растет"; **ёнг=и** "играет", **й̄йкв=и** "танцует", **мулумл=ы** "шалит"; **мин=ы** "идет", **ё̄ңх=и** "кружится", **тыламл=ы** "летит", **уйгал=ы** "плывет", **м̄урм=ы** "ныряет"; **н̄эгл=ы** "показывается, появляется", **вольт=и** "блестит", **н̄а̄ңк=и** "виднеется", **суйт=ы** "слышится", **х̄унтл=ы** "слушает", **сунс=ы** "смотрит".

Отметим, что в мансийском языке глагол **ūнл=ӯңкве** "сидеть" может относиться также к предметам, у которых широкое основание и высота ненамного больше ширины; "дом" по-мансийски "сидит", а не "стоит". Глагол **мин=ӯңкве** "пойти, идти, уходить" обозначает в общем виде перемещение от говорящего; способ перемещения не важен, ср. **л̄аглыл / х̄апыл / с̄алыл / а̄мпың с̄уныл / товлыңх̄апыл мин=ӯңкве** "удаляться пешком / на лодке / на олене / на собачьих нартах / на самолете"; впрочем, в последнем случае в современном языке под влиянием русского все чаще используется глагол **тыламл=а̄ңкве** "летать, лететь".

б. Глаголы звучания:

карг=и "рычит", **кисг=и** "свистит", **кург=и** "гремит", **луйг=и** "чирикает, щебечет", **мирг=и** "грохочет", **орвиньт=ы** "воет (о животном)", **р̄б̄ңх=и** "кричит", **щивг=и** "воет (о ветре)", **щ̄авг=и** "журчит", **хорт=ы** "лает", **ūt=ы** "лает", **м̄ойт=ы** "мурлычет", **щипг=и** "пищит", **хопгант=ы** "токует"; **л̄б̄ньщ=и** "плачет", **мувиньт=ы** "смеется", **эрг=и** "поет".

в. Прилагательные, обозначающие цвета:

атырхари "голубой, синий", **в̄ойкан**, **я̄ңк** "белый", **воцрам** "зеленый; желтый", **в̄ыгыр** "красный", **с̄эмыл** "черный", **хопсат** "серый", **хансаң** "пестрый".

Кроме этих базовых обозначений имеются сложные слова с компонентом **оспа** "с поверхностью (букв. поверхность имеющий)": **с̄б̄рни=ң оспа** "золотистый" (от **с̄б̄рни** "золото"), **й̄ив с̄ул оспа**, **хариң с̄ас оспа** "коричневый" (**й̄ив с̄ул** "кора дерева", **хариң с̄ас** "внутренняя сторона бересты") и т.п.

Задание 1.

а. Переведите на русский язык:

М̄аныр тыламлы? Хулах. Халэв о̄с тыламлы. Л̄ув х̄айты.

Мāныр луйги? Ъйрищ.

Мāныр ѱнлы? Кол. Хб̄ҕха ты колт б̄лы? Мāньщи н̄б̄.

Мāныр мины? Хāп. Хāп п̄сумт āщум ѱнлы.

Хб̄ҕха мины? Āщум.

б. Составьте пять предложений, описывающих звуки, издаваемые животными и птицами (по образцу Ъйрищ луйги).

4. Числительные

Числительные отвечают на вопросы манах? ”сколько?”, мансāвит? ”сколько, как много?”

а. Числительные первого десятка

аква (как определение перед существительным - **акв**) ”один”, **китыг** (как определение перед существительным - **кит**) ”два”, **хўрум** ”три”, **нила** ”четыре”, **ат** ”пять”, **хб̄т** ”шесть”, **сāт** ”семь”, **н̄лोलов** ”восемь”, **онтолов** ”девять”, **лов** ”десять”.

б. Числительные от 11 до 19

Такие числительные имеют структуру ”числительное + хуйп ”лежащий” + **лов** ”десять”, т.е. ”над десятью”, ”=надцать”:

акв=хуйп=лов ”одиннадцать”, **кит=хуйп=лов** ”двенадцать”, **ат=хуйп=лов** ”пятнадцать”, **н̄лोलов=хуйп=лов** ”восемнадцать”, **онтолов=хуйп=лов** ”девятнадцать”.

в. Десятки

хус ”двадцать”, **вāт** ”тридцать”, **налыман** ”сорок”, **атпан** ”пятьдесят”, **хб̄тпан** ”шестьдесят”, **сāтлов** ”семьдесят”, **н̄лсāт** ”восемьдесят”, **онтырсāт** ”девяносто”.

г. Числительные от 21 до 89

В мансийском языке, в отличие от русского, при образовании этих числительных используется название неполного последующего десятка; ”21” обозначается как ”один в направление тридцати”. Их структура: ”последующий десяток - **нупыл** ”в направлении” - числительное”.

21: **вāт нупыл аква** (”тридцать” - ”в направлении” - ”один”)

22: **вāт нупыл китыг**

23: **вāт нупыл хўрум**

34: **налыман** (”сорок”) **нупыл нила**

46: **атпан** (”пятьдесят”) **нупыл хб̄т**

89: онтырсāt ("девяносто") нупыл онтолов.

д. Числительные от 91 до 99:

При образовании этих девяти числительных используется уже другая модель - аналогичная русской:

онтырсāt аква "девяносто один", **онтырсāt китыг** "девяносто два", **онтырсāt хӯрум** "девяносто три", ... **онтырсāt онтолов** "девяносто девять".

е. Сотни, тысячи

сāt, яныг сāt "сто" (поскольку в мансийском совпадают по звучанию числительные "семь" и "сто", можно добавить слово **яныг** "большой" для устранения многозначности).

китсāt "двести", **хӯрумсāt** "триста", **хōтсāt** "шестьсот", **нёлловсāt** "восемьсот", **онтоловсāt** "девятьсот", **сōтыр** "тысяча".

Все дальнейшие числительные образуются простым соположением: 391 = **хӯрумсāt онтырсāt аква**, 2612 = **кит сōтыр хōтсāt китхуйплов** и т.п.

Числительные **миллион** и **миллиард** заимствованы из русского языка.

5. Обозначение возраста.

В мансийском языке есть три конструкции для описания возраста:

а. Структура "Его возраст - ... лет": **Нот=э налыман нупыл хōт тāl** "Ему тридцать шесть лет"; **Нот=ын манъяныт? Ам нот=ум вāt нупыл акв тāl** "Сколько тебе лет? (Букв. "Время жизни=твое как длительно?) Мне двадцать один год".

Притяжательные показатели ставятся здесь при слове **нот** "время жизни", слово **тāl** "год" не изменяется (в отличие от русского языка, при числительных падеж мансийского существительного не меняется: "два год=а" - **кит тāl**).

б. Структура типа русского "Ему ... лет", но по-мансийски "Он ... лет=его": **Тав лов тāl=э** "Ему десять лет", **Ам лов тал=ум** "Мне десять лет", **Наң мансāвит тāl=ын?** "Тебе сколько лет?" **Мāнь пыге онтолов тālэ, яныг пыге аквхойплов тālэ** "Ее младшему (букв. "маленькому") сыну девять лет, старшему сыну одиннадцать лет".

в. Структура типа русского "Он ... летнего возраста", но по-мансийски "Он ... зимний возраст" со словами **тāl** "зима" **яныт** "возраст". Здесь

притяжательные показатели ставить не нужно: **Тав лов тӕл яныт** "Ему десять лет (букв. Он десяти зим возраста)"; **Ам налыман нупыл нила тӕл яныт** "Мне 34 года".

Задание 2.

а. Переведите на мансийский:

Возраст моей мамы - 45 (51, 55, 62, 75) лет. Мне 12 (18, 22, 26, 37, 40) лет.

б. Переведите на русский:

вӕт нупыл ат, налыман нупыл китыг, онтырсӕт нупыл хӕт, нӕлсӕт нупыл хӕрум, хӕрумсӕт ос онтырсӕт аква, сӕтыр онтоловсӕт ос онтырсӕт нӕлолов.

Классыт мансӕвит нӕврам ӕлы? Хус нӕврам. Классыт мансӕвит пасан ӕлы? Китхойплов пасан.

4. Сравнительная частица хурипа.

К именному сказуемому в мансийском языке может присоединяться частица **хурип(а)**, которая придает предложению значение сравнения: **Тав ӕще хурипа** "Он похож на своего отца" (букв. "Он как его отец").

Числовые показатели в таком сказуемом присоединяются к сравнительной частице:

Тав ӕще хурипа "Он похож на отца" -

Тӕн ӕщӕн хурипа=г "Они (двое) похожи на своего (их двоих) отца" -

Тӕн ӕщаныл хурипа=т "Они похожи на своего (их) отца".

С прилагательными частица **хурипа** передает неуверенную характеристику: **Йсмит атың хурипа** "Суп вроде бы вкусный (я его не пробовал, не могу сказать точно)".

Форму **хурипа** эта частица имеет в абсолютном конце предложения; если следом идут еще какие-то элементы, она имеет форму **хурип**: **...сӕвыр хурип ӕти** "...не похож на зайца".

Задание 3.

Переведите на мансийский:

а. Это моя младшая сестренка. Ее зовут Таня. Ей десять лет. Она похожа на нашу маму. б. В лесу стоит маленький домик. Там живет мансийский охотник. Летом в этом лесу много ягод.

Текст.

1. Пася ӕлэн! Ома, тыи ам юрт-пӕгум, тав наме Роман. Роман, тыи ам омам, тав наме Анна Ивановна. Тав ханищтан нӕ, исколат рӕпиты. Ам ӕщум вӕраян хум, тав вӕрт алыщлы. Нотӕ атпан нупыл кит

тāl. Ты кит āги тыи ам ēцагум. Акв āгитэ Олька (Ольга), тав онтолов тālэ. Мōт āгитэ Нāталь (Наталья), тав аквхойплов тālэ. Тēн исколат ханищтахтэг. Ам каңкум леккār.

2. Сāvсыр товлың уй тӯрсуй та суйты. Мāнь уйрищ ēңхи, эрги, луйги. Хотаң рōхсуге суйты. Сōль, хотаң тыламлы. Хотаңыт такем та нētнэт, вōйканыт. Хōвт талыхт шулци унлы ос рōңхи: Тев-тев-тев! Ань шулци сысэт сēмыл сālмыт, кошар сыс хурипа. Тав сака мāньрищ. Ūльпа товт уйрищ пити нāңки, тыи мāныр уйрищ? Тыи пākвтэпинэ ман āти? Ты питит нила хансаң мӯңи.

3. Ам амщум тыи: Тыкос (”хоть и”) войкан, сōвыр хурип āти. Тыкос тыламлы, щира хурип āти. Тыи мāныр? (Туйт).

Ам амщум тыи: Тēr товлың - тēr уй! Тōрум харыт тыламлы. Тыи мāныр? (Товлыңхāп).

Ам амщум тыи: Кол āлат пус нāнь хуйи. Тыи мāныр? (Пус этпос).

Ам амщум тыи: Олн вильтуп лов āкань. Тыи мāныр? (Ты тулѐвлыт костерāныл).

Ам амщум-ōв*: сэр-мōр сāмыт вбгыр охсар сӯлиньты. Тыи мāныр? (Нāй).

Задание к тексту:

Дополните уже составленный Вами рассказ о своей семье по образцам, приведенным в тексте, с указанием возраста.

*-ōв: частица для привлечения внимания слушающего.